

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции:

- a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;
- b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

ОБЗОР

1. Статья 10 предусматривает две нормы, которые касаются местоположения стороны: если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, норма, установленная в пункте a) статьи 10, определяет, какое следует принимать во внимание для целей Конвенции; с другой стороны, пункт b) статьи 10 гласит, что сторона, которая не имеет коммерческого предприятия, считается расположенной по своему постоянному местожительству¹. Эти нормы имеют большое значение, поскольку местоположение соответствующего коммерческого предприятия важно в соответствии с различными положениями Конвенции, в том числе основного положения, регулирующего применимость Конвенции (статья 1)².

ПРИМЕНИМОСТЬ ПУНКТА А) СТАТЬИ 10

2. Пункт a) статьи 10 упоминается в различных решениях³, но фактически он применялся при установлении соответствующего коммерческого предприятия лишь в немногих делах. Один из судов использовал данное положение для принятия решения о том, регулируется ли Конвенцией договор, заключенный между продавцом во Франции и покупателем с коммерческими предприятиями, находящимися и в Соединенных Штатах Америки, и в Бельгии⁴. Суд заявил, что, поскольку счет-фактура был направлен бельгийскому коммерческому предприятию покупателя и поскольку он был составлен на голландском языке (известном только по местонахождению бельгийского предприятия покупателя), коммерческим предприятием, наиболее тесно связанным с договором и его исполнением, является бельгийское коммерческое предприятие и поэтому Конвенция применяется. Суд отметил также, что, поскольку Конвенция имеет силу и в Соединенных Штатах Америки, Конвенция будет применяться, даже если соответствующее коммерческое предприятие покупателя находится в этой стране.

3. Еще один суд⁵ применил пункт a) статьи 10 для установления того, является ли договор купли-продажи международным согласно Конвенции. Договор явился следствием заказа на покупку, направленного покупателем, коммерческое предприятие которого находится во Франции, лицу, также расположенному во Франции, которое представляло продавца, предприятие которого находится в Германии. Вынося решение по вопросу о том, был ли договор заключен “между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в различных государствах” для целей статьи 1 Конвенции, суд отметил, что “подтверждения заказа, исходившие от продавца, счета-фактуры и поставки товара

направлялись из места пребывания продавца в Германии”; таким образом, даже если принять, что продавец имеет коммерческое предприятие во Франции, постановил суд, что коммерческим предприятием, “которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением” [...] на самом деле является коммерческое предприятие, расположенное в [Германии]. Таким образом, заключил суд, “международный характер оспариваемого договора установлен”.

4. В еще одном деле⁶ суд должен был вынести решение о том, применяется ли Конвенция к претензии германского производителя покрытий полов, который потребовал, чтобы испанский покупатель оплатил несколько поставок. Покупатель утверждал, что он заключал договоры только с независимой компанией, расположенной в Испании, ввиду чего возникает вопрос, имел ли место международный договор купли-продажи в значении статьи 1 Конвенции. Как было известно покупателю, испанская компания, с которой, как утверждает, он имел дело, имела связи с германским истцом, в том числе некоторые члены правления испанской компании являлись одновременно членами правления компании германского поставщика. Суд постановил, что договор имел международный характер и подчинялся Конвенции. Он решил, что партнером покупателя по договору являлся германский производитель, а не испанская компания и что, поскольку испанская компания не обладала юридическими полномочиями связывать германского продавца обязательствами, испанская компания не являлась коммерческим предприятием германского продавца. Суд разъяснил, что даже если бы испанская компания была таким коммерческим предприятием, германское коммерческое предприятие имело самую тесную связь с договором и его исполнением, учитывая, что германский производитель “контролировал составление и исполнение договора, о чем [продавец] был осведомлен”. Таким образом, суд постановил, что германское коммерческое предприятие продавца является тем, которое следовало принять во внимание согласно пункту a) статьи 10.

5. В еще одном решении⁷ суд сослался на пункт a) статьи 10, утверждая, что, если сторона имеет несколько коммерческих предприятий, не всегда следует принимать во внимание головное предприятие при установлении того, регулируется ли договор Конвенцией.

ПРИМЕНЕНИЕ ПУНКТА В) СТАТЬИ 10

6. Пункт b) статьи 10 цитировался лишь однажды; в решении, где суд просто привел текст этого положения⁸.

Примечания

¹Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22.

²В отношении положений, касающихся “коммерческого предприятия” той или иной стороны, см. пункт 1 статьи 1, статью 12, пункт 2 статьи 20, статью 24, пункт *c*) статьи 31, подпункт *b*) пункта 1 статьи 42, подпункт *a*) пункта 1 и пункт 2 статьи 57, пункт 2 статьи 69, статью 90, пункт 3 статьи 93, пункты 1 и 2 статьи 94 и статью 96.

³См. ППТЮ, дело № 433 [[Federal] Northern District Court of California, 27 July 2001], *Federal Supplement (2nd Series)* vol. 164, p. 1142 (*Asante Technologies v. PMC-Sierra*), также опубликовано в интернете на сайте: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/010727u1.html>, где просто цитируется текст пункта *a*) статьи 10; Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, арбитраж, решение по делу № 2/1995 от 11 мая 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970511r1.html>, со ссылкой на пункт *a*) статьи 10 при вынесении решения о том, что принимаемое во внимание коммерческое предприятие стороны расположено в Швейцарии, а не в Англии, однако без указания причин для такого решения.

⁴Rechtbank Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 июня 1999 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1999-06-02.htm>.

⁵ППТЮ, дело № 400 [Cour d'appel Colmar, Франция, 24 октября 2000 года] (см. полный текст решения).

⁶Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/000228g1german.html>.

⁷ППТЮ, дело № 261 [Berzirksgericht der Sanne, Швейцария, 20 февраля 1997 года].

⁸ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения).